



CENTRE INTERNATIONAL  
DE FORMATION DES FORMATEURS  
ET D'INNOVATION PÉDAGOGIQUE  
المركز الدولي للتكوين المهني  
والتقني والبيداغوجي



الوكالة التونسية للتعاون الفني  
Agence Tunisienne de Coopération Technique  
Tunisian Agency for Technical Cooperation

---

## عناصر بيانات مرجعية

---

لمشروع تطوير القدرات في تعليم اللغة العربية

بجمهورية تشاد

المحور 1: أجراء استراتيجية الثنائية اللغوية

وحدة التكوين : الترجمة من العربية للفرنسية و من الفرنسية للعربية

رمز الوحدة A1 TRD

## 1. تقديم المشروع:

### 1.1. السياق العام للمشروع:

- البنك الإسلامي للتنمية من أهدافه الاستراتيجية دعم تعليم اللغة العربية عامة وخاصة لغير الناطقين بها من بين شعوب الدول الأعضاء.
- هذا المشروع عمل ثلاثي بين جمهورية تشاد والجمهورية التونسية والبنك الإسلامي للتنمية مجاله التعاون في الميدان التربوي وتبادل الخبرات والتمويل المشترك على قاعدة الترابح وقد كان بطلب رسمي من جهة تشاد إلى البنك الإسلامي للتنمية.
- يتعلّق المشروع بدعم القدرات في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في جمهورية تشاد.
- هذا المشروع يستند إلى طلب تشاديّ وذلك لكون تشاد من الدول التي تسعى إلى تحريك قطار التنمية وكون التعليم عموماً -وتعليم اللغات جزء منه -يعدّ اليوم ضامناً أساسياً للتنمية المستدامة بل شرط وجود لها.
- التعليم من ضمن أهداف التنمية المستدامة السبعة عشر (17) المدرجة في الخطة العالمية إلى حدود سنة 2030 وقد ورد في المرتبة الرابعة (4) بعنوان: "ضمان التعليم الجيد المنصف والشامل للجميع وتعزيز فرص التعلّم مدى الحياة للجميع".
- التعليم يمثل مدخلاً جوهرياً إلى تعزيز ثقافة حقوق الإنسان لدى مختلف فئات المجتمعات، فممارسة الحقوق والسعي إلى حمايتها لا يمكن أن تمرّ إلاّ عبر بوابة التعليم الجيد القائم على الإنصاف والتعميم والديمومة في حياة الأفراد.
- المقاربات الحديثة في التعاون في مجال التعليم والتكوين لم تعد تبحث عن تطوير الوضعية تطويراً خارجياً لذلك يسعى هذا المشروع إلى إكساب التشاديين القدرات المستدامة على رصد الصعوبات في مجال التعليم وتصوّر الحلول وتنفيذ المشاريع وتقويم الجدوى.
- انطلق المشروع في مرحلته التمهيديّة من خلال تنظيم بعثة تشخيص إلى دولة تشاد لمدة أسبوع قصد تحليل وضعية التعليم بتشاد وتحديد تعليم اللغة العربية ومن ثمّة اقتراح جملة من الحلول الكفيلة بدعم القدرات من أجل أن تصل وزارة التربية التشاديّة إلى تطوير تعليم اللغة العربية في إطار برنامجها الرامي إلى ترسيخ الثنائيّة اللغويّة.
- بعد ذلك جرت بعثة ثانية تشاد خاصة بوضع الصيغة النهائيّة لتقرير التشخيص وإمضاء الاتفاقية الثلاثيّة

## 2.1. الاسم:

مشروع التعاون بين الجمهورية التونسية وجمهورية تشاد لدعم تعليم اللغة العربية

## 3.1. الأهداف:

الهدف العام:

يهدف هذا المشروع إلى دعم الثنائيّة اللغويّة في جمهورية تشاد عبر تنمية القدرات على تعليم اللّغة العربيّة لمختلف مكوّنات منظومتها التربويّة.

الهدا الإجرائي:

- تقنيات و تعليميّة الترجمة من العربيّة للفرنسيّة و من الفرنسيّة للعربيّة

## 4.1. الأطراف المشاركة:

يشترك في هذا المشروع كل من:

- الجمهورية التونسية الوكالة التونسية للتعاون الفني بالشراكة مع المركز الدولي لتكوين المكوّنين والتجديد البيداغوجي (الوطني لتكوين المكوّنين في التربية)
- البنك الإسلامي للتنمية (ب إ ت BID)
- جمهورية تشاد (وزارة التربية الوطنية)

## 2. خبراء التكوين

تعتزم الوكالة التونسية للتعاون الفني والمركز الدولي لتكوين المكوّنين والتجديد البيداغوجي فتح باب الترشح لانقاء خبير تونسي للقيام بمهمّات تكوين بجمهورية تشاد لفائدة إطارات بوزارة التربية الوطنية بالتشاد في مجال تقنيات وتعليميّة الترجمة من العربيّة للفرنسيّة ومن الفرنسيّة للعربيّة

## 3. المؤهلات العلميّة والخبرة في التكوين:

يكون خبراء التكوين من المتفقيدين:

- من ذوي الشهادات العلميّة العليا في اختصاص اللغة العربيّة وأدائها الماجستير في اللغة العربيّة أو في تعليميّة العربيّة.
- لهم خبرة عمليّة لا تقلّ عن سبع سنوات في السياق التعليمي والتربوي،
- شاركوا في مجالات التكوين في تعليميّة اللغة العربيّة وتأطير المتكوّنين، والإشراف البيداغوجي.
- التخصّص في محور التكوين وهو تدريس العربيّة للناطقين بغيرها والمساهمة في أعمال ترجمة من العربيّة للفرنسيّة ومن الفرنسيّة للعربيّة يمنحان تنفيلا يحسب لفائدة للمرشح

#### 4-تقديم محور التكوين:

مقدمة عامة: يندرج التكوين في دعم القدرات في الترجمة في اطار الثنائية اللغوية (عربية فرنسية) في جمهورية تشاد  
مكان التكوين : تكوين في التشاد  
الأهداف : - اكساب المشاركين تكوينا في الترجمة  
المخرجات : دليل مرجعي في الترجمة  
الجمهور المستهدف : إطارات من وزارة التربية الوطنية  
مدة التكوين: 06 ايام

#### 5. الترشح:

يتمّ الترشح إثر صدور إعلان رسمي عن طريق الوكالة التونسية للتعاون الفني والمركز الدولي لتكوين المكوّنين والتجديد البيداغوجي. وتحدّد في الإعلان وثائق الملفّ وشروط الترشّح وتاريخ تقديم المطالب ونهايته ومواضيع التكوين المبرمجة.

#### 6.ملف الترشح والشروط

يتكوّن ملف الترشح من:

- السيرة الذاتية للمتّرشح باللغة العربية
- الشهادات العلمية (نسخ طبق الأصل)
- شهادات الخبرة في التكوين في السياق التعليمي والتربوي (نسخ طبق الأصل)
- شهادات الخبرة في التكوين في مجال محور التكوين (نسخ طبق الأصل)
- شهادة خدمات من المؤسسة المشغلة (نسخ طبق الأصل).
- **مخطّط التكوين:** وثيقة رقمية تبين تصوّر محتوى وحدة التكوين التي اختارها المترشّح في شكل أهداف أو كفايات وعناوين محتويات وأنشطة واضحة (ادراج مثال للتوضيح) موزّعة بدقّة على الأيام المخصّصة للتكوين.

#### 7.طريقة احتساب النقاط:

النقاط	المعايير
05 خمس نقاط	المخطّط المقترح للتكوين
03 نقاط: نقطتان للماجستير وثلاث نقاط للدكتوراه	الشهائد العلميّة
02 نقطتان (0.5 نقطة لكل شهادة خبرة دون أن يتجاوز المجموع نقطتان)	الخبرة في التكوين

الخبرة في تدريس العربية للناطقين بغيرها (التفيل)	02 نقطتان (0.5 نقطة لكل شهادة خبرة دون أن يتجاوز المجموع نقطتان)
المجموع: ..... من 12	

## 8. تكليف الخبراء

- يكلف خبراء تونسيون من المختصين في اللغة العربية وذوي الخبرة في التكوين للعمل في المشروع.
- يتم التكليف للتكوين عن طريق الوكالة التونسية للتعاون الفني والمركز الدولي لتكوين المكونين والتجديد البيداغوجي استنادا إلى البرنامج الذي يضعه المنسق المحلي بعد نتائج لجنة فرز الترشيحات.
- كل خبير يتم تكليفه بالتكوين ضمن المشروع يستلم قبل السفر لأداء مهمته بجمهورية تشاد جميع المستلزمات الضرورية للتكوين التي سيعتمدها، وتتكفل الجهات المنظمة بالنقل الجوي ومصاريف الإقامة بتشاد. (هذه الفقرة تخص فقط المهمات بتشاد)
- قبل إنجاز المهمة يمضي المترشح تعاقدا مع الوكالة التونسية للتعاون الفني يتضمن موضوع المهمة ومقدار المكافأة المسندة.

## 9. المقادير المالية:

تكون الدفعات المالية بالاعتماد على أيام العمل الفعلية وبحساب يوم العمل في تشاد بخمسين ومئتي دولار أمريكي

## 10. مهام خبراء التكوين:

- على الخبير إنجاز برنامج التكوين كاملا باعتماد الوثائق الرسمية المسلمة له من قبل المنسق التونسي للمشروع وحسب الدليل المرجعي الذي تم إنجازه من قبل فريق إعداد محتويات التكوين.
- يتولى الخبير إثر الانتهاء من التكوين ويختم عمله بإعداد تقرير تقويمي يسلم للمنسق التونسي
- ينجز الخبير الذي سيكون في الترجمة وبمعية المشاركين دليلا منهجيا للترجمة

## 11. طريقة الترشيح

تقدم ملفات الترشيح مباشرة عن طريق البريد الالكتروني على العنوان التالي:

tchadbilinguisme@gmail.com

في أجل لا يتعدى يوم 2017 /10/ 29 منتصف الليل، وتعتبر كل الترشيحات المرسلّة بعد هذا التاريخ منغاة.